

William Blake,  
Le tigre

*tradukita de Félix Rose*

Tigre, tigre flamboyant d'ardeur  
Dans les forêts de la nuit;  
Quel pouvoir immortel, inouï,  
Forma ta parfaite terreur?

Dans quels cieux, quelles profondeurs  
Brûlait le feu de ton regard?  
Quel vol osa donc vouloir?  
Et quelle main saisit ce feu?

Et quelle puissance et quel art  
Nouèrent les ligaments de ton coeur?  
Dès ses premiers battements,  
Quels pieds et griffes effrayant?

Quelle chaîne? Quel marteau?  
Dans quelle fournaise était ton cerveau?  
Quelle enclume? Quel poing effarant  
Put gripper tes mortelles transes?

Quand les astres jetant leurs lances  
Arrosèrent le ciel de pleurs,  
Sourit-Il en te contemplant,  
Lui qui fit l'agneau de douceur?

Tigre, tigre flamboyant d'ardeur  
Dans les forêts de la nuit;  
Quel pouvoir immortel, inouï,  
Osa former ta parfaite terreur?

*Traduko de la Angla poemo "The Tyger" de WILLIAM BLAKE (\*1757-11-28 - †1827-08-12) en franca de Félix Rose.*

*Arg-1048-2129 (2014-06-09 11:37:35)*

*Tiu ĉi poem-traduko troviĝas en <http://donh.best.vuh.net/Esperanto/Literaturo/Poezio/tigro.html>.*

William Blake,  
Der Tiger

*tradukita de Walter A. Aue*

Argiope-informo:  
La aspekto de tiu ĉi versio estas barita.  
Supozeble la aŭtoro decidis tion.

*Traduko de la Angla poemo "The Tyger" de WILLIAM BLAKE (\*1757-11-28 - †1827-08-12) en la Germanan de Walter A. Aue.*

*Arg-1048-2126 (2014-06-08 19:55:12)*

*Tiu ĉi poem-germanigo troviĝas en <http://myweb.dal.ca/waue/Trans/Blake-Tiger.html>.*